

## Általános Szállítási Feltételek

## General Terms and Conditions of Supply

### I. Általános rendelkezés

Az Eni Austria GmbH Magyarországi Fióktelepe (székhely: 2040 Budaörs, Szabadság út 117. C ép. 1. em.; cégjegyzékszám: 13-17-000171) ("Eni") és a Vevő között létrejött szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében jelen Általános Szállítási Feltételek rendelkezései az irányadóak.

### II. Megrendelés

Az eseti megrendeléseket Vevő írásban köteles, legalább a kért szállítási időpont előtt 2 munkanappal eljuttatni Eni-hez, terméktípusonként és fajtánként megjelölve a megrendelni kívánt mennyiséget. A megrendelés tekintetében az írásbeliség megtartásának minősül a levélben és a telefax útján eljuttatott megrendelés, az elektronikus levélben eljuttatott pedig akkor, ha a küldő személyét illetően kétség nem mutatkozhat. Az eseti megrendelésre Eni ugyancsak a fenti alakításoknak megfelelően köteles eljuttatni a válaszát. Amennyiben ez utóbbira szóban vagy ráutaló magatartással kerül sor, úgy Eni válasza ettől függetlenül érvényesnek minősül, ha a megrendelésben foglalt mennyiséget Eni teljesítette. Szükség esetén a Vevő kérhet sürgős, soron kívüli szállítást, amelynek lehetőségét külön kell egyeztetnie Eni Ügyfélszolgálatával. A megrendelés késedelmes vagy pontatlan leadásából származó felelősség a Vevőt terheli.

### III. Szállítás, minőség, vis maior

1) Vasúti tartálykocsikban, tankautókban, hordóban vagy konténerekben történő szállítás esetén a mennyiség meghatározásánál a Terméknek a feladás szerinti raktárban, illetve telephelyen mért tömege vagy térfogata irányadó, kivéve, ha tankautóban történő szállítás esetén a térfogatot a tankautón elhelyezett kalibrált mérőeszköz segítségével a rendeltetési helyen állapítják meg.

2) A szállítással összefüggésben felmerülő költségek, - ideértve különösen, de nem kizárólagosan a kirakodási, kiürítési és egyéb hasonló költségeket -, a Vevőt terhelik.

3) Vasúti tartálykocsikban, illetve tankautóban történő szállítás esetén a belépési hőmérséklet megtartásáért Eni nem vállal felelősséget. A Vevő köteles saját költségén biztosítani a

### I. General Provisions

In respect of any matters that are unregulated in the agreement between ENI Austria GmbH Magyarországi Fióktelepe (registered office: 2040 Budaörs, Szabadság út 117. C ép. 1. em., company reg. No.: 13-17-000171) ("Eni") and the Buyer, these General Terms and Conditions of Supply shall be governing as applicable.

### II. Ordering Process

The Buyer shall forward any one-off purchase orders to Eni in writing, at least 2 business days in advance of the requested delivery date, indicating by product types and categories the quantity that it wishes to order. Purchase Orders forwarded by mail or by fax shall be regarded as communication sent in writing, whereas those sent by e-mail shall be regarded as such if there is no doubt whatever as regards the identity of the sender. The response sent by Eni to any one-off Purchase Orders shall also meet the same formal requirements. However, if Eni responds verbally or by implicit conduct, then irrespective of this, Eni's response shall qualify as valid anyway, provided that Eni delivers the quantities set out in the Purchase Order. If needed, the Buyer may request an urgent or rush delivery as well, about which option it should contact Eni's coordination service. Any liability arising from the late or inaccurate placement of a purchase order shall be borne by the Buyer.

### III. Delivery, Quality, Force Majeure

1) If shipment takes place in railway tank wagons, tank trucks, barrels or containers, the product mass or volume measured in the warehouse or on the premises where the product is launched shall be governing for the determination of quantity unless in the case of shipment in tank trucks volume is established at the destination by means of the calibrated measurement tool available on the tank truck.

2) All shipment-related costs, including especially but exclusively the costs of unloading, emptying and other similar costs shall be borne by the Buyer.

3) If shipment takes place in railway tank wagons or tank trucks, Eni shall not be responsible for sustaining the inlet temperature. The Buyer shall at its own expense ensure the energy/heat

Termékek felmelegítéséhez szükséges energiát/hőt. A vasúti tartálykocsik kizárólag gőzzel melegíthetők fel.

4) Eni a Termékeket a Szerződés szerinti teljesítési határidő kezdete vagy a teljesítési határnap előtt a Vevő hozzájárulásával szállíthatja le. A Vevő hozzájárulása hiányában a szállítási határidőt megelőzően leszállított Terméket a Vevő a megbízás nélküli ügyvitel szabályai szerint köteles megőrizni azzal, hogy a teljesítés jogkövetkezményei ebben az esetben is a teljesítési határnaptól, illetőleg a teljesítési határidő kezdőnapjától állnak be.

5) A konténerekben vagy csomagolásban történő kiszállítás esetén a Termékek Vevő általi viszonteladása kizárólag változatlan formában történhet (szín, csomagolási forma és márkajelzés). A Vevő viszonteladónak minősülő megrendelővel szemben ezen kötelezettség vállalását szintén köteles előírni, a viszonteladónak minősülő megrendelők magatartásáért a Vevő úgy felel, mintha maga járt volna el.

6) A Termékek megfelelnek a nemzeti és nemzetközi szabványoknak. Elemző adatok gyűjtése kizárólag az irányadó szabványoknak és módszereknek megfelelően történhet. Egyéb vonatkozásban az MSZ ISO 4259 alkalmazandó.

7) Amennyiben Eni tevékenységi körén kívül eső és az Eni kellő gondossága és elővigyázatossága ellenére is előreláthatatlan olyan körülmények merülnek fel – akár belföldön, akár külföldön -, amelyek miatt a megrendelések szerződésszerű teljesítése lehetetlenné válik vagy amelyek miatt a szállítási feltételek úgy változnak meg, hogy a szerződés Eni általi teljesítése ésszerűen nem várható el, Eni jogosult – az eset összes körülményeitől függően - ezen körülmények fennállásának időtartamára a szállításokat korlátozni vagy szüneteltetni, illetőleg a szerződéstől elállni vagy azt azonnali hatállyal történő felmondással megszüntetni, amely esetben a Vevő nem támaszthat kártérítési igényt az Eni-vel szemben. A fenti esetek bekövetkeztéről az Eni köteles a Vevőt haladéktalanul értesíteni.

8) A fentiek szerinti körülménynek minősülnek különösen, de nem kizárólagosan: a háború, egyéb hadműveletek és ezek következményei, felkelés, üzem leállása, munkaügyi viták, bármilyen hatósági vagy törvényi megszorító, illetőleg korlátozó intézkedés, szállítás megakadályozása vagy késedelme, az Eni

necessary for warming up the products. Railway tank wagons may only be warmed up by steam.

4) Eni may only deliver the products prior to the start date of performance under the agreement or the performance deadline subject to the Buyer's consent. As regards any goods delivered in absence of the Buyer's consent before the delivery time, the Buyer shall act in accordance with the Code of Conduct without authority, with the proviso that the legal consequences of delivery shall become effective as of the performance deadline or the start date of performance in this case as well.

5) If the products are delivered in containers or packages intended for resale – carried out by the Buyer - may only take place in an unchanged form (colour, form of packaging and brand). For the Buyer's clients qualifying as resellers, the Buyer shall prescribe undertaking the same obligation. The Buyer shall be liable for orders qualified as resellers' ones as if it acted itself.

6) The products comply with national and international standards. The collection of analytical data may only take place in accordance with the governing standards and methods. Otherwise DIN EN ISO 4259 is to be applied.

7) If circumstances arise — whether in Hungary or abroad — that are outside Eni's scope of activities and are unforeseeable despite Eni's due care and precaution, and on account of which the contractual performance of purchase orders becomes impossible, or as a result of which delivery terms change so that the performance of the agreement by Eni may not be reasonably expected, Eni shall have the right — depending on all circumstances of the case — to limit or suspend deliveries for the period of these circumstances subsisting, or to withdraw from the contract, or terminate the same with immediate effect. In this case Buyer should not claim any damages from Eni and Eni obliged to inform the Buyer with immediate effect.

8) Such circumstances shall be especially but not exclusively in particular: war, other military operations and their consequences, uprising, factory halt, labour disputes, any official or statutory austerity or restrictive measures, obstruction or delay of shipment, the disruption of Eni's supply chain in respect of crude oil or oil

nyersolajjal vagy olajtermékkel történő ellátásának megszakadása, ez utóbbi különösen az olajtermelő országokat érintő események bekövetkezése esetén. Ide tartozik továbbá bármely olyan eset, amikor az Eni a piaci hatások eredményeként üzemei teljesítményét kénytelen olyan mértékben megváltoztatni, hogy annak következtében a megrendelések teljesítése az Eni-től ésszerűen nem várható el.

9) Amennyiben a fenti 8) szakasz szerinti körülmények Eni termelési vagy szállítási költségeinek jelentős emelkedését eredményezik, Eni jogosult – rögzített áras szerződés esetén is – az árakat megfelelően emelni a Vevő előzetes értesítésével. Amennyiben a fentiek miatt azon raktár megfelelő feltöltése, amelyből a kiszállítás történik, az Eni számára lehetetlenné válik, vagy a raktár feltöltése az Eni-től ésszerűen nem várható el, az Eni köteles erről a Vevőt haladéktalanul értesíteni és egyidejűleg arról tájékoztatni, hogy a megrendeléseket milyen egyéb raktárból és milyen árak illetőleg egyéb feltételek mellett tudja teljesíteni.

Eni mentesül szállítási kötelezettsége alól, ha a Vevő akár az áremelkedést, akár a megrendelések eltérő raktárból történő teljesítését nem fogadja el. Eni mentesül a szállítási kötelezettsége alól abban az esetben is, ha a Vevő Eni értesítésének kézhezvételét követő 14 napon belül az értesítésre nem nyilatkozik. Eni köteles a Vevőt ezekről a jogkövetkezményekről az értesítésében tájékoztatni.

10) Amennyiben szállítást megelőzően a Termékekre kivetett, jogszabályok szerinti járulékos költségek (pl. vám, adó) emelkednek vagy új költségek kerülnek kivetésre, az Eni jogosult ezen többletterheket a Termékek árába beépíteni és a Termékek vételárát egyoldalúan megemelni.

#### **IV. Teljesítés**

1) A megrendelések teljesítésének helye az Eni megjelölt raktára vagy telephelye. 100 kg-ot vagy 100 l-t meghaladó megrendelés esetén Eni külön költség felszámítása nélkül vállalja a kiszállítást a Vevő telephelyére, ettől eltérő esetben a döntés Eni kizárólagos jogát képezi. Amennyiben Eni a Termékeket - Vevő kérésének megfelelően - Vevő telephelyére szállítja ki, a kárveszélyt Vevő a Termék átvételétől kezdődően viseli. Amennyiben Vevő a Termék szállításáról maga gondoskodik, úgy attól az időponttól száll át a kárveszély, amikor a Termékeket a fuvarozó, szállítmányozó vagy bármely egyéb, a Vevő által

products, including in particular upon the occurrence of events concerning oil-producing countries. Any instance when as a result of market effects Eni is compelled to change the performance of its factories in such measure that as a consequence of this Eni cannot be reasonably expected to perform the purchase orders, also belongs here.

9) Should the circumstances described in paragraph 8) above result in the significant increase of Eni's production or shipment costs, Eni shall have the right — even in the case of fixed-price contracts — to raise the prices accordingly, with prior notice to the Buyer. If due to the aforesaid it becomes impossible for Eni to properly replenish the warehouse from which shipment takes place, or if Eni may not be reasonably expected to replenish such warehouse, Eni shall notify the Buyer of this with immediate effect, and simultaneously inform the Buyer from which other warehouse and at what prices and other terms it is able to fulfil the purchase orders.

If the Buyer does not accept either the price rise or the performance of purchase orders from a different warehouse, Eni shall be exempted from the obligation of delivery. Eni shall also be exempted from the obligation of delivery if the Buyer fails to respond to Eni's notice within 14 days of the receipt of the notice. Eni shall inform the Buyer of these legal consequences in the notice.

10) If prior to delivery the official duties according to legislation (e.g. customs duty, taxes) imposed on the products increase, or additional charges of this kind are imposed, Eni shall have the right to incorporate these additional charges in the price of the products unilaterally.

#### **IV. Performance**

1) The place of performance of purchase orders shall be Eni's assigned warehouse or premises. In the case of orders exceeding 100 kg or 100 litres, Eni shall deliver to the Buyer's premises free of charge. If Eni delivers the products — in accordance with the Buyer's request — to the Buyer's premises, the risk of loss shall be borne by the Buyer as from the receipt of the product, provided that shipping has been taken care of by Eni. If the Buyer takes care of shipping itself, then the risk of loss shall be transferred to the Buyer as from the moment when Eni delivers the products to the carrier, the forwarding agent or

a szállítással megbízott személy vagy szervezet részére Eni átadja.

2) Vevő, illetve fuvarozója, szállítmányozója vagy bármely egyéb, a Vevő által a szállítással megbízott személy által történő szállítás esetén az áruátadás helye az Eni által megjelölt telephely.

3) Vevő köteles a Termékek átvételéhez szükséges személyi és tárgyi feltételeket biztosítani (konténeres szállítás esetén a lerakodásban targonca biztosításával közreműködni). Ezen kötelezettsége elmulasztásából eredő károkért a felelősség a Vevőt terheli.

#### **V. Hibás teljesítésből eredő igények**

1) Hibás teljesítés esetén a Vevő elsősorban a hiba kijavítását vagy kicserélést igényelhet, kivéve, ha a választott kellékszavatossági jog teljesítése lehetetlen, vagy ha az az Eni-nek - másik kellékszavatossági igény teljesítésével összehasonlítva - aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a Termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát és a kellékszavatossági jog teljesítésével a Vevőnek okozott érdeksérelmet.

Ha az Eni a kijavítást vagy a kicserélést nem vállalta, e kötelezettségének a 2) szakasz szerinti feltételekkel nem tud eleget tenni, vagy ha a Vevőnek a kijavításhoz vagy kicsereléshez fűződő érdeke megszűnt, a Vevő a vételár arányos leszállítását igényelheti, a hibát az Eni költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy a Szerződéstől elállhat. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

2) A kijavítást vagy kicserélést – a Termék tulajdonságaira és a Vevő által elvárható rendeltetésére figyelemmel – megfelelő határidőn belül, a Vevő érdekeit kímélve kell elvégezni.

A Vevő a kijavításig vagy kicserelésig a vételár arányos részét visszatarthatja.

A Vevő a választott kellékszavatossági jogáról másikra térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles Eni-nek megtéríteni, kivéve, ha az

any other person or organization entrusted with the transportation.

2) If shipping is taken care of by the Buyer, by its carrier or by any other transportation company delegated by the Buyer, the delivery of the goods shall be effected at the premises assigned by Eni.

3) The Buyer shall ensure the personnel and material conditions necessary for the receipt of the goods (cooperate in the unloading by providing for a pallet truck if the goods are delivered in containers). Any consequences arising from omission of this obligation shall be borne by the Buyer.

#### **V. Claims Arising from Defective Performance**

1) In case of defective performance the Buyer shall be primarily entitled to demand the repair of the defect or the replacement of the goods, unless it is impossible to fulfil the selected warranty claim, or unless Eni sustained unreasonably more additional costs as compared with the fulfilment of the other warranty claim, considering the value of the product in its non-defective state, the significance of the breach of contract and the inconvenience caused to the Buyer with the fulfilment of the warranty right.

If Eni has rejected to undertake the repair or replacement services, it fails to fulfil its commitments based on conditions under Section 2 or the Buyer no longer has an interest in making use of the repair or replacement services, it may require a proportionate reduction of the purchase price, can carry out repair works itself or may even have them carried out by a third party, or it may abandon the Contract. However, a minor defect of the goods shall not be understood as reasonable grounds for withdrawing from the contract.

2) Repair or replacement shall be carried out — in consideration of the attributes of the goods in question and their purpose expected by the Buyer — within a reasonable timeframe, sparing the Buyer's interest.

Until repair or replacement is carried out, the Buyer shall have the right to retain a proportional part of the purchase price.

The Buyer may switch from one selected warranty right to another. The Buyer shall be liable to pay any loss caused to Eni with such

áttérésre az Eni magatartása adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt.

3) Amennyiben a szállítást az Eni végzi, a fuvarozóval szembeni panaszok benyújtására előírt rövidebb határidők sérelme nélkül, a Vevő a nyilvánvaló hibákról legkésőbb a szállítást követő 14 napon belül köteles az Eni-t írásban értesíteni. Ellenkező esetben az Eni mentesül a felelősség alól.

4) A Vevő a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását az Eni-vel közölni. A közlés késedelméből eredő kárért a Vevő felelős.

Hibás teljesítésből eredő jogvita esetén Vevő köteles bizonyítani a hiba felfedezésének időpontját, továbbá, hogy a hiba felfedezését követően a kifogást az adott körülmények között a lehető legrövidebb időn belül megtette-e. A Termékek minőségére vonatkozó kifogás esetén Eni jogosult saját maga mintát venni vagy meggyőződni arról, hogy a mintavétel az alkalmazandó előírások szerint történt.

5) Hibás teljesítés esetén a Vevő a fenti kellékszavatossági jogok gyakorlására jogosult. A szavatossági kötelezettség teljesítésével kapcsolatos költségek az Eni-t terhelik. A Vevő ezen túlmenően kártérítésre nem jogosult. Ez a korlátozás nem alkalmazandó abban az esetben, ha Eni a szerződést rosszhiszeműen szegte meg.

6) A kellékszavatossági jogok a teljesítéstől számított 1 éves elévülési határidőn belül érvényesíthetőek.

7) A Termékek minősége tekintetében kizárólag az Eni által adott termékleírás tekintendő irányadónak. Nyilvános megjegyzések, ajánlások illetve a Termékekre és a mintákra vonatkozó reklám nem minősül a Termékek minőségi leírásának.

## VI. Felelősség

1) Eni gondatlan szerződésszegésért kizárólag alapvető szerződéses kötelezettségek megszegése esetén felel és felelőssége - a Termék természetének megfelelően - kizárólag az előrelátható, átlagos, közvetlen és a Szerződésre jellemző károkra korlátozódik. Ugyanez irányadó Eni képviselőjének, megbízottjának vagy ügynökének gondatlan károkozása esetén is.

switch, unless the reason for the switch is ENI's conduct, or the switch was otherwise justified.

3) If the transportation managed by Eni, without prejudice to the shorter timeframes prescribed for the submission of complaints against carriers, the Buyer shall notify ENI in writing of any obvious defects within 14 days of delivery at the latest. Otherwise Eni shall be exempt of liability.

4) After discovering a defect, the Buyer shall inform Eni of its complaint within the shortest period of time possible in the given circumstances. Any loss arising from the delay of such communication shall be the Buyer's liability.

In the case of any dispute arising from defective performance the Buyer obliged to proof the time of discovery of the defect and whether after discovery of the defect the complaint was made within the shortest period of time possible in the given circumstances. If the complaint concerns the quality of the products, Eni shall have the right to take a sample itself or ascertain that in the course of sample-taking the applicable requirements were adhered to.

5) In case of failing to meet the contractual obligations, the Buyer is entitled to exercise its above right for defects liability. Any costs arising from this warranty obligation shall be borne by Eni. The Buyer is not entitled to any other compensation different from the above. This limitation shall not apply if ENI breached the contract in bad faith.

6) Warranty rights are subject to prescription and should be exercised within 1 year.

7) As regards the quality of the products, only and exclusively the product descriptions provided by ENI shall be regarded as governing. Public remarks, recommendations and advertisements concerning the products and the samples shall not qualify as descriptions of product quality.

## VI. Liability

1) Eni shall be liable for negligent breaches of contract only and exclusively upon the breaches of fundamental contractual obligations, and its liability — in accordance with the nature of the goods — shall be limited exclusively to foreseeable, average and direct losses typical of the contract. The same shall be governing for losses caused negligently by Eni's representatives and agents as well.

2) A fenti felelősség-korlátozás a támasztott igény jogi természetére tekintet nélkül, de különösen késedelem esetén érvényesül. Nem alkalmazandó azonban a Vevő által támasztott termékfelelősségi igényekre, valamint Eni által az emberi életet, testi épséget vagy egészséget megkárosító károkozásra.

### **VII. Biztosítékok halasztott fizetéssel történő szállításnál**

1) Eni a leszállított Termékekre vonatkozó tulajdonjogát a vételár teljes kiegyenlítéséig fenntartja. Fizetési késedelem vagy egyéb súlyos szerződésszegés esetén az Eni felszólítására a Vevő köteles saját költségén az Eni által megjelölt helyre visszaszolgáltatni azokat a Termékeket, amelyekre tekintettel az Eni tulajdonjogát fenntartotta.

2) A tulajdonjog fenntartással eladott Termékeket a Vevő csak abban az esetben alakíthatja át, dolgozhatja fel, egyesítheti vagy vegyítheti más dologgal, amennyiben ezt Eni külön megállapodásban jóváhagyta. Ezen külön megállapodásban Eni és a Vevő szabályozzák – többek között - az ilyen Termékeknek az átalakítást, feldolgozást, egyesülést vagy vegyítést követő viszonteladását.

3) Ellenkező értesítésig Vevő a tulajdonjog fenntartás alá tartozó Termékeket a szokásos üzleti tevékenysége keretében továbbértékesítheti, azonban nem jogosult biztosítékként felajánlani azokat.

4) Amennyiben a Vevővel szemben végrehajtási, felszámolási vagy más hasonló hatályú eljárás indul, a Vevő a tulajdonjog fenntartás alá tartozó Termékek tekintetében az Eni tulajdonjogáról azonnal értesíti a harmadik személyeket. Ilyen esetekben a Vevő köteles azonnal az Eni-t is értesíteni és az ilyen eljárásokba történő bekapcsolódáshoz szükséges minden dokumentumot a részére átadni.

5) A tulajdonjog fenntartás alá tartozó Termékeknek harmadik személy által történő lefoglalása esetén a Vevő viseli a lefoglalás megszüntetésének minden költségét, továbbá felel minden, az ilyen eljárások által Eni-nek okozott kárért.

### **VIII. Fizetési feltételek**

1) A fizetési feltételekről Felek a szerződés 5. pontjában megállapodnak.

2) The above limitation of liability shall apply irrespective of the legal nature of the claim, but particularly in the case of defaults. It should not be applied, however, to product liability claims raised by the Buyer, or to damages to life and limb caused by Eni.

### **VII. Securities in the Case of Delivery against Deferred Payment**

1) Until the purchase price is settled in full, ENI shall reserve its ownership right of the delivered products. In the case of late payment or other material breaches of contract, upon Eni's call the Buyer shall at its own expense return the goods in respect of which Eni reserved its ownership right to the location determined by Eni.

2) The Buyer may transform or process products sold with the ownership right reserved, or merge or mix the same with other things only in case Eni has expressly consented to this in a written agreement. In such written agreement Eni and the Buyer shall regulate — among others — the resale of such goods after the transformation, processing, merging or mixing, or their installation in the real property of third parties.

3) Until notified to the contrary, the Buyer may resell products falling under the reservation of ownership right in the scope of its normal business activities, but it does not have the right to offer the same as collateral.

4) In case enforcement, liquidation or other procedures of similar effect are initiated against the Buyer, the Buyer shall immediately inform any concerned third parties of Eni's ownership right in respect of the products falling under the reservation of ownership right. In such cases the Buyer shall immediately inform Eni as well and deliver to Eni all documents that are necessary for Eni to join in such procedures.

5) Upon the seizure by third parties of products falling under the reservation of ownership right, all costs of the elimination of the seizure shall be borne by the Buyer, and furthermore the Buyer shall be liable for all losses caused by such procedures to Eni.

### **VIII. Payment Terms**

1) As regards payment terms, the Parties agree in point 5 of Lube supply agreement.

2) Fizetési határidő engedése esetén az esedékesség időpontja a teljesítés napjától számítódik.

3) A termékek vételárának megfizetése a Szerződés eltérő rendelkezése hiányában az Eni által megjelölt bankszámlaszámra történő átutalással teljesítendő. A fizetés akkor minősül határidőben teljesítettnek, ha a megállapított fizetési határidőn belül a vételár teljes összege Eni bankszámláján jóváírásra kerül.

4) Késedelmes fizetés esetén a Vevő a Ptk. szerinti késedelmi kamat fizetésére köteles.

5) Vevő fizetési késedelme esetén, vagy amennyiben ellene az VII. fejezet 4. szakaszban hivatkozott eljárás indul, illetőleg ha pénzügyi helyzetének változása olyan mértékű, hogy az a Vevő szerződés szerű teljesítését ténylegesen befolyásolja vagy Eni ésszerű megítélése szerint befolyásolhatja, Eni jogosult - egyéb jogai érintetlenül hagyása mellett - a Vevő értesítésével lejárttá tenni a Vevővel szemben fennálló minden olyan követelését, amely egyébként még nem lenne esedékes, illetőleg amelyek tekintetében fizetési haladékot engedett, továbbá azonnali hatállyal felfüggeszteni a halasztott fizetéssel történő szállításokat.

6) A Vevő az Eni-vel szemben fennálló tartozásaiba kizárólag az Eni által elismert vagy jogerősen megállapított követeléseit jogosult beszámítani.

## **IX. Vevő szállító- és tárolóeszközei**

Eni nem köteles a Termékek átadását megelőzően meggyőződni a Vevő által biztosított szállítóeszközök szállításra való alkalmasságáról és megfelelő tisztaságáról.

Vevő kötelezettségét képezi, hogy a termékek tárolására, árusítására kialakított helyiséget, területet a vonatkozó vagyonvédelmi, tűzvédelmi és környezetvédelmi előírásoknak megfelelően felszerelje és működtesse.

## **X. Alkohol és drogok**

Az Eni alkoholra és drogokra vonatkozó szabályzatot alkalmaz, amely szerint a Vevő alkalmazottai, egyéb személyzete, tisztviselői, ügynökei és/vagy képviselői, akik a teljesítési (kiszállítási) helyeket és telephelyeket működtetik, nem állhatnak alkohol

2) In case a grace period is given to the Buyer, the due date of payment shall be calculated from the date of delivery.

3) The purchase price of the products – unless determined otherwise in the Agreement - is payable by bank transfer to the account number identified by Eni. Payment shall qualify as fulfilled in due course if the total amount of the purchase price is credited to Eni's bank account by the established payment deadline.

4) In case of late payment Buyer obliged to pay late payment interest based on the Civil Code in force at all times.

5) Upon the Buyer's default, or if one of the procedures mentioned in Section VII, paragraph 4 is started against the Buyer, or if a change of such measure takes place in respect of the Buyer's financial standing as actually influences — or in ENI's reasonable judgment may influence — the Buyer's contractual performance, Eni shall have the right — without prejudice to its other rights — to render, with simultaneous notice to the Buyer, immediately due and payable any and all outstanding receivables due from the Buyer which otherwise would not yet be due, or in respect of which a grace period has been given, and to suspend with immediate effect all deliveries against deferred payment.

6) Against its outstanding purchase price debts owed to Eni, the Buyer shall have the right to set off such claims only as have been acknowledged by Eni or established by a court with a final and effective award.

## **IX. The Buyer's Transportation and Storage Devices**

Eni shall not be obliged to ensure prior to the delivery of the products that the transportation devices provided by the Buyer are suitable for transportation, and are sufficiently clean.

It shall be the Buyer's duty to equip and operate the rooms and areas designed for the storage and sale of the products in accordance with the relevant property protection, fire protection and environmental protection requirements.

## **X. Alcohol and Drugs**

Eni uses an internal regulation on alcohol and drugs, which provides that the Buyer's employees, other personnel, officials, agents and/or representatives who operate the places of performance (delivery) and premises must not be under the influence of alcohol or drugs when Eni

vagy drog hatása alatt, amikor az Eni és a Vevő szerződéses kötelezettségeiket teljesítik. Tilos a nem orvos vagy hasonló személy által felírt ellenőrzött szereket vagy veszélyes drogokat eladni, birtokolni, terjeszteni, használni vagy az azok hatása alatt állni.

## **XI. Érdekelletét**

Mindkét Fél köteles ésszerű körültekintés és gondosság tanúsításával megakadályozni az olyan cselekményeket vagy körülményeket, amelyek a másik Félnek a szerződésen alapuló lényeges érdekeit sérthetik. Ezen rendelkezés bármely Fél munkavállalóinak és ügynökeinek a másik Fél, vagy a szerződést teljesítő, illetőleg annak teljesítésében közreműködő harmadik személy munkavállalói és ügynökei irányában tanúsított magatartására vonatkozik. A Felek jelen pont alapján kötelesek különösen az érintett munkavállalók vagy ügynökeik tekintetében óvintézkedések bevezetésére annak megakadályozása érdekében, hogy ezek a személyek jelentős ajándékot, a szokásostól lényegesen eltérő jellegű vagy mértékű szórakozási lehetőséget, pénzt, kölcsönt, vagy egyéb ellenszolgáltatást adjanak, kapjanak, illetőleg ajánljanak fel valamely személy befolyásolása céljából azért, hogy ezen személy bármelyik szerződő Fél lényeges szerződéses érdekeivel ellentétesen járjon el.

## **XII. Vegyes rendelkezések**

1) Jelen Általános Szállítási Feltételekre a Ptk. szabályai alkalmazandók. Az Általános Szállítási Feltételekből eredő vagy azzal kapcsolatos bármiféle jogvita elbírálására értékhatártól függően a Budaörsi Városi Bíróság, illetve a Fejér Megyei Bíróság rendelkezik joghatósággal.

2) A fenti rendelkezésektől eltérő szóbeli megállapodások csak abban az esetben érvényesek, amennyiben azokat az Eni írásban jóváhagyta. Jelen Általános Szállítási Feltételek bármilyen kiegészítése vagy módosítása Eni kizárólagos jogkörébe tartozik azzal, hogy a változásról, annak hatálybalépését megelőzően írásban köteles Vevőt értesíteni.

3) Vevő kijelenti, hogy elolvasta és megismerte az Eni S.p.A. és az Eni által a hatályos jogszabályokkal összhangban készített, „Szervezési, irányítási és ellenőrzési modell 2013” című dokumentum tartalmát, amely a jogi személyeknek a jogi személy vezető tisztviselője, képviselőre feljogosított tagja, alkalmazottja, illetve tisztviselője, cégvezetője, valamint felügyelő bizottságának

and the Buyer perform their contractual obligations. It is forbidden to sell, possess, disseminate, use or be under the influence of controlled substances or hazardous drugs, unless they are prescribed by a physician or other similar person.

## **XI. Conflicts of Interest**

Both Parties shall prevent — exercising reasonable circumspection and care — any acts or circumstances that may harm the other Party's substantial contractual interests. This provision concerns the conduct of the employees and agents of either Party towards the employees and agents of the other Party or those of third parties performing or cooperating in the performance of the agreement. In accordance with this section, the Parties shall introduce precautionary measures, especially in respect of their concerned employees and agents, in order to prevent that these persons give, receive or offer significant gifts, entertainment opportunities of a significantly different nature or extent than the usual, or money, loans or other counter-services in view for influencing some person into acting against the material contractual interests of either Party.

## **XII. Miscellaneous Provisions**

1) These General Terms and Conditions of Supply shall be subject to the rules of Civil Code. In respect of disputes of any kind arising from or connected to these General Terms and Conditions of Supply, depending on the value, the Court of Budaörs Town or the Court of Justice of Fejér County shall have jurisdiction.

2) Any verbal agreements that differ from the provisions set out above shall be valid only in case they are approved by Eni in writing. Any amendment of or addition to these General Terms and Conditions of Supply shall be the exclusive competence of Eni; however, Eni shall inform the Buyer in writing of any changes prior to their entry in force.

3) The Buyer declares that it has read and understood the document called “Organisational, Management and Control Model 2013” (including also Eni's Code of Ethics) prepared by Eni S.p.A. and Eni . in compliance with effective laws concerning the responsibility of governance related to specific infringements committed in the sphere of activity of the legal entity by a head official of the legal entity, its member or employee



tagja, illetve ezek megbízottja által, valamint a jogi személy tagja vagy alkalmazottja által a jogi személy tevékenységi körében elkövetett meghatározott jogsértésekkel kapcsolatos igazgatási felelősségéről szól, és megtekinthető a [www.eni.com](http://www.eni.com) weboldalon (<https://www.eni.com/en/AT/eni-austria/corporate-governance/code-ethics-model-231/code-ethics-model-231.shtml>).

4) A jelen Általános Szerződési Feltételek magyar és angol nyelven készült, mindkét Fél számára 1-1 eredeti példányban. Eltérés vagy kétség esetén a magyar nyelv az irányadó.

5) Alulírottak kijelentik, hogy az angol fordítás alapján a magyar nyelvet nem beszélő aláírók jelen Általános Szerződési Feltételek tartalmát megismerték.

6) Jelen Általános Szerződési Feltételeket a felek eltérő időpontban írják alá, a megállapodás a későbbi aláírás napján lép hatályba.

Budaörs, \_\_\_\_\_

---

**Eni**

\_\_EgyeniVallalkozoHU\_\_

authorised for representation, its officer or managing director, a member of its supervisory committee, or an agent of the aforementioned persons, or any member or employee of the legal entity. The document mentioned above is available at the website of [www.eni.com](http://www.eni.com) (<https://www.eni.com/en/AT/eni-austria/corporate-governance/code-ethics-model-231/code-ethics-model-231.shtml>).

4) This General Terms and Conditions of Supply was written in Hungarian and English languages, and one original copy is provided to each Party. In case of deviation or doubt the Hungarian version shall prevail.

5) Undersigned hereby declare that based on the English translation persons not speaking the Hungarian language have learned the content of the present General Terms and Conditions of Supply.

6) Parties sign the present General Terms and Conditions of Supply on different dates, the General Terms and Conditions of Supply shall enter into force on the later date of signing.

\_\_city\_\_, 2019. \_\_\_\_\_

---

**Vevő / Buyer**  
képv. \_\_ownergroup\_\_

\_\_EgyeniVallalkozoEN\_\_